

## DE\_12. PARTICIPACIÓN EN REDES DE COLABORACIÓN

Grupo de Investigación: Grammaires et Contextualisation ([GreC](#))

Grupo de Investigación: E-[GRAPHELES](#) (GRAMmaire, PHraséologie et Enseignement des Langues Étrangères et de Spécialité)

El Departamento de Filología Francesa continúa desarrollando la participación en redes de colaboración y la investigación de su profesorado. A este respecto, los grupos de investigación GreC y E-GRAPHELES, cuyas coordinadoras son Irene Valdés para el primero, y Loubna Nadim para el segundo, tienen como objetivo coordinar y difundir las acciones de investigación de dichos grupos, así como la participación a coloquios y reuniones científicas.

### Acciones llevadas a cabo (2020-2021)

#### Grupo GreC-Espagne

Coordinación: Irene Valdés

#### Universidades participantes:

Universidad de Granada, Universidad de Santiago de Compostela, Universidad de Vigo, Universidad del País Vasco

El grupo GREC-Espagne está integrado en el laboratorio internacional [Méthodal](#), en el que participan profesores e investigadores de diferentes países europeos (Alemania, Armenia, Chipre, Eslovaquia, España, México, Portugal, y Túnez)

<https://methodal.net/Reseau-Grammaires-et-contextualisation>

#### Profesores participantes:

Irene Valdés Melguizo, Loubna Nadim Nadim, M<sup>a</sup> Carmen Molina, Romero, Virginia Iglesias Pruvost, Fanny Martín Quatramare, Mónica Nieto Escobar, Ariane Ruyffelaert, David Guerrero, Isabel Martínez, Aida El Aissaoui, Lina Avendaño, Jose Manuel Chico, Javier Suso,

#### Miembros de otras universidades:

Laura Pino Serrano (Universidad de Santiago de Compostela)  
Carlos Valcárcel Riveiro (Universidad de Vigo)

Arrate Aldama y M<sup>a</sup> José Arévalo (Universidad del País Vasco)

### Reuniones científicas

- **17.03.21** – reunión de trabajo para la preparación de la página web del *Dictionnaire des Difficultés du Français pour Hispanophones* con María José Arévalo Benito de la Universidad del País Vasco - Euskal Herriko Unibertsitatea.
- **11-12.03.21** – participación al coloquio internacional "Les représentations métalinguistiques ordinaires et l'enseignement de la linguistique et de la grammaire (aux allophones)".
- **18.02.21** – grupo de trabajo Laura Pino, Carlos Valcárcel, Lina Avendaño, Irene Valdés sobre las fichas del *Dictionnaire*.
- **09.02.21** – reunión de trabajo para la preparación de la comunicación del coloquio de Cergy: Ariane Ruyffelaert, Mónica Nieto, Loubna Nadim, Virginie Iglesias, Irene Valdés.
- **27.11.20** – reunión de trabajo con todo el equipo GreC-Espagne.

### Actividades en curso de realización

- **Grupo GreC** - Elaboración, en curso, del *Dictionnaire des difficultés du français pour Hispanophones*. Para ello es necesario la realización de unas páginas con los puntos gramaticales dificultosos de FLE para el estudiantado hispanohablante. El equipo GreC-Espagne está elaborando actualmente dichas páginas y está en trámite de realización de la página web para la difusión de estas páginas.

Para más información, véase:

[https://filologiafrancesa.ugr.es/pages/grupo\\_investigacion/grec](https://filologiafrancesa.ugr.es/pages/grupo_investigacion/grec)

### Grupo E-GRAPHELES

Coordinación: Loubna Nadim

### Universidades participantes:

Universidad de Granada, Universidad Politécnica de Valencia, Universidad de Perpignan, Universidad de Artois (Arras, Francia)

### **Profesores participantes: Universidad de Granada**

Irene Valdés Melguizo, Loubna Nadim Nadim, Virginia Iglesias Pruvost, Mónica Nieto Escobar, Ariane Ruyffelaert, David Guerrero, Aida El Aissaoui, Lina Avendaño, Jose Manuel Chico, Isabel Martínez, M<sup>a</sup> Carmen Molina, Cindy Charneau, Javier Suso, Antonio Pamiès Bertrán (Dpto. Lingüística General, Universidad de Granada)

### **Miembros de otras universidades**

Jean-Marc MANGIANTE, Université d'Artois, UFR de Lettres & Arts.

<http://lettres.univ-artois.fr/>

Luis MENESES-LERÍN, Université d'Artois, UFR de Lettres & Arts.

Henry TYNE, Université de Perpignan Via Domitia. Faculté des Lettres et Sciences Humaines

Françoise OLMO CAZEVIEILLE, Universitat Politècnica de València  
UPV - Departamento de Lingüística Aplicada

Mireille BILGER, Université de Perpignan Via Domitia

María-Luisa CARRIÓ PASTOR, Universitat Politècnica de València

Daniela GIL-SALOM, Universitat Politècnica de València

Jean GOES, Université d'Artois

Yu XIA, Université d'Artois

- Intercambio de correos con los responsables de l'association OMNSH (*Observatoire des mondes numériques en sciences humaines*). Persona de contacto: Sr. Etienne Armand Amato
- Intercambio de correos con los responsables del laboratorio junior *Level Up* de Lyon. Persona de contacto: Sr. Samuel Coavoux
- Intercambio de correos con los responsables de «Game Lab» (Metz). Persona de contacto: Sr. Sébastien Genvo
- Intercambio de correos con los responsables del proyecto ANR (Ludespace). Persona de contacto : Sra Nakita Vodjdani
- Reuniones de los coordinadores prevista para el mes de septiembre para crear las bases del proyecto “Herramientas virtuales para la enseñanza de idiomas”.

## Participación en congresos

- **Coloquio internacional Baby-TalC2020.** Corpus pour l'apprentissage-enseignement des langues : prise en compte des données, méthodologiques et applications. Université de Perpignan (12-16 de octubre de 2020).

Comunicaciones:

- « *Analyse des erreurs de la morphologie verbale dans des productions écrites d'étudiants universitaires hispanophones de FLE* » (Mónica Nieto Escobar, Ariane Ruyffelaert, Irene Valdés Melguizo).
- « *Constitution d'un corpus numérisé des erreurs des apprenants hispanophones* » (Loubna Nadim Nadim, Irene Valdés Melguizo).

- **Coloquio internacional Réseau GreC.** Les représentations métalinguistiques ordinaires et l'enseignement de la linguistique et de la grammaire (aux allophones). Université Cergy Pontoise (11-12 de marzo de 2021).

Comunicaciones:

- a. « *Élaboration d'un corpus numérisé d'erreurs dans les productions écrites en FLE d'étudiants hispanophones* » (Irene Valdés Melguizo, Loubna Nadim Nadim, Virginia Iglesias Pruvost, Mónica Nieto Escobar, Ariane Ruyffelaert).
- b. « *L'apprentissage de l'orthographe chez les étudiants hispanophones du français en tourisme : une analyse portant sur le corpus écrit* » (Loubna Nadim Nadim- Irene Valdés Melguizo)

## Actividades en curso de realización

- **Grupo E-GRAPHELES** - iniciación de un proyecto de trabajo y colaboración sobre "Herramientas virtuales para la enseñanza de idiomas". Primera toma de contacto con varios grupos y asociaciones: GRAAL (*Groupe de recherche en anthropologie sur les activités ludiques*); l'association OMNSH (*Observatoire des mondes numériques en sciences humaines*); laboratoire junior *Level Up* de Lyon; « *Game Lab* » (Metz) y el proyecto ANR (Ludespace).

**Para más información:**

[https://filologiafrancesa.ugr.es/pages/grupo\\_investigacion/grupo\\_egrappheles](https://filologiafrancesa.ugr.es/pages/grupo_investigacion/grupo_egrappheles)

En Granada, a 10 de mayo de 2021

Departamento de Filología Francesa